

フィンランド語：重箱の隅②① 山椒は小粒でも (4) — pA

「フィンランド語との対話—吉田欣吾」

<https://yoshidakingo.com/>



参考資料

- ① Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen ja Irja Alho. 2005. *Iso suomen kielioppi*. Suomalaisen kirjallisuuden seura. 847-862, 450-451, 500-501, 891-897. (*Ison suomen kieliopin verkkoversio*. [<https://scripta.kotus.fi/visk/etusivu.php>])
- ② ”Liitteet -pa/-pä ja -s: tulepas tänne”. *Kielikello* [<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/liitteet-pa-pa-ja-s-tulepas-tanne/>]
- ③ ”Kohtelias kehotus tai pyyntö: liiteprtikkelit -han. -pa ja -s (sammutathan balot! nukkukaapas nyt!)!” *Kielikello*. [<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/kohtelias-kehotus-tai-pyynto-liitepartikkelit-han-pa-ja-s-sammutathan-valot-nukkukaapas-nyt/>]
- ④ Suominen. Sara. 2013. ”Niistäpä niistä, sävyartikkeleista.” *Kielikello*. [<https://kielikello.fi/niistapa-niista-savypartikkeleista/>]



付加辞の一覧

- 疑問付加辞 (kysymysliite) : -kO
 - 接続付加辞 (liitekonjunktio) : -kA
 - 焦点付加辞 (fokuspartikkeli) : -kin / -kAAn
 - ニュアンス付加辞 (sävyartikkelit) : -hAn, -pA, -s
- 日本語の助詞（「か」「よ」「ね」「も」など）に近いものだとも考えられる。



-pA の概要

- -pA に -s についた -pAs という形もしばしば使われる。
- 平叙文
 - ① 行動の表明「するぞ」 / ② 驚き・気づき「～だなあ」
 - ③ 希望「～だったらなあ」 / ④ 不同意「(いや)～さ」
- 命令文
 - ① 親しげ「してごらん」 / ② 警告「しなさいよ」
- 修辞疑問「～だろうか」
- 譲歩「たとえ～だろうか」



平叙文と -pA (1)

- 自分の行為の宣言「さて～するぞ／するわ」

*Yritän***pä** uudestaan.

「さて、もう一度やってみるぞ」

*Taidan***pa** käydä kävelyllä tänään.

「さて、今日は散歩にでも行ってくるとするか」



平叙文と -pA (2)

- 驚きや気づき 「～だぞ／だわ、～なあ、～ねえ」

Onpa täällä kuuma!

「ここは暑いぞ」

Oletpa sinä kasvanut!

「君は大きくなったねえ」

Olinpa minä ajattelematon!

「私は考えが足りなかったなあ」

Sinäpä sen sanoit.

「君がそう言ったんじゃないか」



平叙文と -pA (3)

- 希望「～だったらなあ」(条件法とともに)

*Saisin***pa** *palkankorotuksen!*

「昇給があればなあ」

*Osaisin***pa** *kirjoittaa kuin Olavi Virta laulaa!*

「Olavi Virtaが歌うのと同じくらい上手にものが書けたらなあ」

*Saataisiin***pa** *maailmaan rauha!*

「世界が平和になったらなあ」



平叙文と -pA (4)

●相手の発言に対する不同意：「(いや) ~だぞ/だわ」

”Minä menen ensin.”

”Minäpä(s) (~ Minähän ~ Eipäs ~ Eikä kun minä)!”

「まず私が行く」 「いや私が！」

”Et varmaan selviä siitä yksin.”

”Selviänpä(s) (~ Selviänhän ~ Kylläpä selviän)!”

「君はきっと一人では乗り切れない」 「乗り切れるさ」

”Älä tule tänne!” ”Tulepa(s)!” 「こっちへ来るな」 「行[←]わ」

命令文と -pA (1)

- 親し気な命令・難しくない提案 (上から下へ)
「～してごらん」

*Tule***pa** hetkeksi tänne! 「ちょっとこっちへおいで」

*Kuuntele***pa** nyt! 「さあ聞いてね」

*Kuvitelka***pa** itse! 「自分で想像してごらん」

*Olka***pa** hetki hiljaa! 「ちょっと静かにしてください」



命令文と -pA (2)

- -pAs という形でもしばしば使われる

Katsopas kuka tuolta tulee!

「あそこから誰が来るか見てみてよ」

Otapas nyt ihan iisisti vaan!

「さあさあ落ち着いてよ」

Syöpäs nyt niin päästään lähtemään!

「食べちゃって、そうしたら出かけられるよ」

* ”nyt” をともなうことが多い。



命令文と -pA (3)

- 警告や脅しのような意味合いを含むこともある

Uskallapas sanoa tuo vielä kerran, niin peli päättyy tähän.

「もう一度それを言ってみろ、そうしたらゲームはここで終わりだ」

- 親しげなのか警告なのか分からないことも

Tulepas sisälle sieltä! 「中へお入り／中へ入りなさい」

- 受動形にも付加される

Katsotaanpa, mitä täällä tapahtuu!

「ここで何が起こるのか見てみようよ」



修辞疑問文と -pA

●修辞疑問「～だろうか」

Mitäpä se minulle kuuluu!

「それが私に何の関係があるだろうか」

Kukapa meistä ei olisi joskus lapsena leikkinyt puhuvansa vierasta kieltä?

「我々のうちで子どもの頃に、知らない言葉を話す遊びをしたことがない人間がいるだろうか」



譲歩と -pA (1)

- 譲歩「たとえ～だろうが」(samantekevyyς)
 - ① 動詞は過去形になることが多く、節の頭にくる。
 - ② 動詞には -pA がつくことが多い。
 - ③ mikä hyvänsä (~ tahansa) 「何でも」といった表現や、sitten という語をともなうことが多い。

Pukipa miten paljon vaatteita hyvänsä, palelee koko ajan.

「どれだけ多くの服を身につけても、たえず凍えてしまう」



譲歩と -pA (2)

Olipa tietokone miten tehokas hyvänsä, työn tekee aina ihminen.

「コンピュータがどれだけ効率がよくても、仕事をするのは常に人間だ」

Tuotamme erilaisia jätteitä, halusimme*pa* tai emme.

「望もうが望むまいが、我々はさまざまな廃棄物を生み出す」

Tulitpa sitten autolla tai julkisilla liikennevälineillä, löydät meidät helposti.

「自動車でいらっしゃろうが公共交通機関でいらっしゃろうが、我々（の店...）は簡単にみつかります」



-pA を含む語彙

Hän harrastaa kaikenlaista, jopa karateakin.

「彼女はあらゆることを、空手でさえも趣味にしている」

Jospa minä autan. 「お手伝いしましょうか」

Kunpa olisin rikas. 「お金持ちだったらなあ」

tuskinpa = tuskin 「まず～ない、ほとんど～ない」

（「そんなことないさ」）

vaikkapa = vaikka 「～だとしても、～だけれども；たとえば～でも」

vieläpä = jopa 「さらに～さえも」



-pA を含む表現

Olipa miten oli 「いずれにしても、ともかく」

Olipa kerran ... 「昔々...だったとさ」

Kävipä näin: ... 「こういうことだったのです : ...」

Niinpä niin. 「その通り、その通り」

Heipä hei! 「やあやあ、じゃあね」

Joopa joo! 「(皮肉や疑いを込めて) はいそうそう、
そうなんだ、なるほどね」

Tervepä terve! 「やあやあ」



次回の予告

- 「重箱の隅②」
付加辞 -s について整理する。

